

*Izena ematerakoan zehaztu urriaren 4ko eta 5eko arratsaldeetan zein ataletan parte hartu nahi den (A1 edo B1 eta A2 edo B2).

Urriaren 4a

08:30-09:00 **Harrera | Material-banaketa**

09:00-09:30

Biltzarraren hasiera-ekitaldia:

- **Markel Olano** - Gipuzkoako Foru Aldundia.
- **Xabier Egibar** - Laboral Kutxa.
- **Bingen Zupiria** - Eusko Jaurlaritzia.
- **Mikel Biain** - Oñatiko Udala.
- **Paulo Agirrebaltzategi** - Arantzazuko Frantziskotarrak.
- **Andres Urrutia** - Euskaltzaindia.

09:30-10:00 **"Euskara batua eta Euskaltzaindia: oraina eta geroa".**

Andres Urrutia (euskaltzainburua).

10:00-11:00 **Euskara batuaren sorrera eta ibilbidea**

10:00-10:50: **"Euskaltzaindiaren sorrera eta euskara batuaren egitasmoa perspektiba soziohistorikotik".**

Mikel Zalbide (euskaltzain osoa).

10:50-11:00: Elkarriketarako tartea.

Aurkezlea/moderatzaila: Sagrario Aleman (euskaltzain osoa).

11:00-11:30 **Atsedena | Kafea**

11:30-13:30

Euskara batuaren sorrera eta ibilbidea

11:30-11:55: **"Euskara batuaren nondik norako linguistikoak".** Miren Azkarate (euskaltzain osoa).

11:55-12:20: **"Euskara batua eta hiztegi gintza".** Miriam Urkia (euskaltzain osoa).

12:20-12:45: **"Euskara batua eta antroponimia".** Patxi Salaberri (euskaltzain osoa).

12:45-13:10: **"Euskara batua eta toponimia".** Roberto González de Viñaspre (euskaltzain osoa).

13:10-13:30: Elkarriketarako tartea.

Aurkezlea/moderatzaila: Dorleta Alberdi (euskaltzain urgazlea).

13:30-15:00 **Bazkaria**

15:00-16:30

Beste hizkuntza batzuen estandarizazio prozesuetatik ikasten

15:00-15:25: **"La labor codificadora de Pompeu Fabra: pasado, presente y futuro".** Joan Martí (euskaltzain ohorezkoa). (Gaztelaniaz).

15:25-15:50: **"La lengua gallega: el complejo camino hacia la estandarización".** Manuel Gonzalez (Santiagoko Unibertsitateko katedraduna). (Gaztelaniaz).

15:50-16:15: **"Standardization of Frisian: death blow or safety buoy?".** Hans Van de Velde eta Eric Hoekstra (Fryske Akademy) (Ingelesez).

16:15-16:30: Elkarriketarako tartea.

Aurkezlea/moderatzaila: Xarles Videgain (euskaltzain osoa).

www.euskaltzaindia.eus
hiztegia

euskara

euskara iz. **Euskal Herriko hizkuntza.** Erdara eta euskara. Euskaraz hitz egin, irakurri, idatzi. Euskara ikasi eta euskaraz ikasi. Badakigu euskaraz. Hobeki zekien euskaraz Xepelarrak nik baino. Euskaraz egiten dutenen artean. Bertso berriak jartzera noa euskara eder batean. Euskara mintzabide duen kultura. Euskararen alde. Euskararen euskalkiak, aldaerak eta hizkerak. Ahozko euskara eta euskara idatzia. Herri euskara. Euskarazko kantak: euskal kantak.

euskara batu **Euskaltzaindiak proposaturiko euskara-eredu estandarra.** Euskara batua eta euskalkiak. Euskara batuan hitz egitea. Euskara batuaren auzia.

Antolatzailea:



EUSKALTZAINDIA
REAL ACADEMIA DE LA LENGUA VASCA
ACADÉMIE DE LA LANGUE BASQUE

Babesleak:



Nafarroako Gobernua
Gobierno de Navarra



Laguntzaileak:



ARANTZAZUTIK MUNDU ZABALERA (1968-2018) EUSKALTZAINDIAREN XVII. BILTZARRA

NAZIOARTEKO JARDUNALDIA

ARANTZAZU (OÑATI)
2018/X/4-5-6

SARTZEA DOHAINIK - Aldibereko itzulpena | LIVE STREAMING
Izen emateko epea: 2018-10-01*

info@euskaltzaindia.eus
Tel.: 05 59 25 64 26 - 943 42 80 50 - 944 15 81 55

Testuingurua eta helburuak

Euskaltzaindiaren Mendeurrena 2018tik 2019ra bitartean betetzen da. 100 urtetan, Euskaltzaindiak IKER eta JAGON sailetan hainbat ekimen ondu eta mamitu ditu euskararen inguruan, eta horiek oro gogoratuko dira mendeurrenaren egitarau zabalean. Horien artean, zer esanik ez, Arantzazuko Biltzerra, 1968an egin zena eta aurrean 50 urte betetzen dituen. Aurretik hainbat ekimen izan baziren ere, 1968ko biltzerra euskara batuaren mugari nagusietako bat izan da.

Orditik euskara batuak egin duen bidea azaldu, egungoaz gogoeta egin eta eginkizun dagoena zehaztu nahi dira aurtengo biltzarrean. Azken 50 urte hauei begiratuko zaie, baina aurrera begira ere jarri nahi du euskararen akademiak. Eta hori guztia aurrera eramateko ezinbestekoa da euskararen esparruan diharduten erakunde publiko eta pribatuaren eta gizarte zabalaren iritzia eta ekimenak jasotzea, biltzar honetan egingo den moduan.

Batzorde Zientifikoa

Burua: Andres Urrutia.

Idazkaria: Adolfo Arejita.

Kideak: Andoni. Sagarna, Miriam Urkia, Xarles Videgain, Ana Toledo, Miren Azkarate, Patxi Zabaleta, Jean Baptiste Coyos, Patxi Salaberri, Jabier Kaltzakorta, Roberto González de Viñaspre eta Mikel Zalbide.

16:30-17:45

A1

Euskara batuaren etorkizuneko erronkak komunikabidean

16:30-16:50: "Zenbait gogoeta euskara batuaren araugintzaz EITBko esperientziatik". *Asier Larrinaga (EITB)*.
16:50-17:10: "Orotariko komunikabideak, orotariko batua". *Irene Arrarats (Berria)*.
17:10-17:30: "Gertutasuna, kalitatea eta eraginkortasuna: euskararen etorkizuneko lan ardatzak".
Jone Guenetxea Arrinda (Tokikom).
17:30-17:45: Elkarriketarako tartea.
Aurkezlea/moderatzailea: Odile Krutzeta (euskaltzain urgazlea).

17:45-18:00 Atsedena

18:00-19:30

A1

Onartutako komunikazioen aurkezpenak

18:00-18:20: "Estilo liburuak euskal hedabideetan. Euskararen estandarizazioan lagun". *Beatriz Zabalondo*.
18:20-18:40: "Komunikazio premiei nola erantzun (euskara batua dela medio)". *Elixabete Perez*.
18:40-19:00: "Euskara batuaren aulkia hirugarren hankatik herren". *Alfontso Mujika*.
19:00-19:20: "Euskara batuaren ezaugarri soziolinguistikoko etorkizunari begira". *Belen Uranga*.
19:20-19:30: Elkarriketarako tartea.
Aurkezlea/moderatzailea: Xabier Euzkitze (euskaltzain urgazlea).

B1

Euskara batuaren etorkizuneko erronkak ingurune digitalean

16:30-16:50: "Euskara batuaren erronkak hizkuntza-teknologiaren eta adimen artifizialaren garapenaren aurrean". *Josu Aztiria (Elhuyar)*.
16:50-17:10: "Euskara (batua) ingurune digitalean: bidean ikasiXa eta etorkizuneko erronkak". *Xabier Artola (IXA Taldea)*.
17:10-17:30: "Bidean ikasitakoarekin etorkizuneko erronkei aurre egiten".
Ainhoa Arregi eta Axlur Elortza (UZEI).
17:30-17:45: Elkarriketarako tartea.
Aurkezlea/moderatzailea: Iñaki Irazabalbeitia (euskaltzain urgazlea).

B1

Onartutako komunikazioen aurkezpenak

18:00-18:20: "Euskara batua eta euskalkiak agora digital berrian: aldaketa ideologiko baten zantzuak". *Agurtzane Elordui*.
18:20-18:40: "Euskaldun bat, bi euskara. Zuberera eta batuaren zubiak zuberotar gazteen ahotan gaur egun". *Maidier Bedaxagar*.
18:40-19:00: "Euskara batu ahozkoaren eta sartaldeko euskara ahozkoaren arteko hizkuntza-harremana 50 urte geroago". *Amaitz Jauregizar*.
19:00-19:20: "Pertsona izenen bilakaera Hego Euskal Herrian, eta horren eragina Espainiako estatuan". *Mikel Gorrotxategi*.
19:20-19:30: Elkarriketarako tartea.
Aurkezlea/moderatzailea: Aritz Abaroa.

19:30

Hitzaldia euskal literatura zaharrari buruz Martuteneko kartzelan irakurraldia. Bernardo Atxaga (idazlea) eta Jose Cruz Gurrutxaga (aktorea).

Urriaren 5a

09:00-10:00

09:00-09:50: "Language standardization and the future of European minority language communities". *Jeroen Darquennes (University of Namur)*. (Ingelesez).
09:50-10:00: Elkarriketarako tartea.
Aurkezlea/moderatzailea: Patxi Zabaleta (euskaltzain osoa).

10:00-11:10

Euskara batuaren geografiak

10:00-10:20: "Euskara batua, ahozko transmisioa hizkeraren mesedegarritasuna". *Adolfo Arejita (euskaltzain osoa)*.
10:20-10:40: "Euskara batua, Ipar Euskal Herrian". *Battittu Coyos (euskaltzain osoa)*.
10:40-11:00: "Euskara batua, Nafarroan". *Andres Iñigo (euskaltzain osoa)*.
11:00-11:10: Elkarriketarako tartea.
Aurkezlea/moderatzailea: Castillo Suarez (euskaltzain urgazlea).

11:10-11:30 Atsedena | Kafea

11:30-12:30

Euskara batuaren etorkizuneko erronkak

11:30-12:20 "Arrautza, huevo, oeuf, egg". *Bernardo Atxaga (euskaltzain osoa)*.
12:20-12:30: Elkarriketarako tartea.

12:30-13:00

Euskaltzaindiaren webgune berriaren aurkezpena

Andoni Sagarna (euskaltzain osoa).

13:00-13:30

Euskara Batuaren Eskuliburuaren aurkezpena

Andres Alberdi, Paskual Rekalde eta Alfontso Mujika.

Aurkezlea/moderatzailea: Irene Arrarats (euskaltzain urgazlea).

13:30-15:00 Bazkaria

15:00-16:15

A2

Euskara batuaren etorkizuneko erronkak hezkuntza arloan

15:00-15:20: "Hezkuntza arloan euskara batuak etorkizunean dituen erronkak". *Imanol Artola Altuna (Kristau eskola)*.
15:20-15:40: "Euskara batuaren erronkak euskal eskola publikoan". *Iñigo Salaberria (Euskal Eskola Publikoaren Zuzendaritza)*.
15:40-16:00: "Euskara batua eta euskalkiak hiztun osoaren baitan". *Helena Baraibar (Euskal Herriko Ikastolak)*.
16:00-16:15: Elkarriketarako tartea.
Aurkezlea/moderatzailea: Itziar Elortza (Euskal Herriko Unibertsitatea).

16:15-17:30

A2

Euskara batuaren etorkizuneko erronkak administrazioan

16:15-16:35: "DUGUtik GARARA". *Manu Arrasate (IVAP)*.
16:35-16:55: "Euskara batuaren etorkizuneko erronkak administrazioan: Nafarroan zer?". *Ander Irizar (Euskarabidea)*.
16:55-17:15: "Ipar Euskal Herriko administrazioan egoera eta urratsak". *Mattin Bacho (Euskal Hirigune Elkargoa) eta Narra Gorostiaga (Euskararen Erakunde Publikoa)*.
17:15-17:30: Elkarriketarako tartea.
Aurkezlea/moderatzailea: Gotzon Lobera (euskaltzain urgazlea).

17:30-17:45 Atsedena

B2

Euskara batuaren etorkizuneko erronkak lanbideetan

15:00-15:15: "Euskara batua eta idazkera juridikoa". *Elixabete Piñol (abokatua)*.
15:15-15:30: "Arkitektura, hirigintza eta euskara". *Ibai Gandiaga eta Adur Ezenarro (arkitektoak)*.
15:30-15:45: "Euskara batuaren erronkak makina-erremintan: asko egin dugulako daukagu asko egiteko". *Ibon Serrano (DANOBATGROUP)*.
15:45-16:00: "Ekonomiatik euskara batuari begira". *Mikel Navarro, (ekonomilaria)*.
16:00-16:15: Elkarriketarako tartea.
Aurkezlea/moderatzailea: Joxe Ramon Etxeberria (Euskal Herriko Unibertsitatea).

B2

Euskara batuaren etorkizuneko erronkak itzulpengintzan eta literaturan

16:15-16:35: "Euskara batuaren etorkizuneko erronkak itzulpengintzan eta literaturan". *Joxerra Gartzia (Euskal Idazleen Elkarte)*.
16:35-16:55: "Itzulpena euskararen batasungintzan eta etorkizuna zabaltzen". *Josu Zabaleta (Euskal Itzultzaile, Zuzentzaile eta Interpretaren Elkarte)*.
16:55-17:15: "Argialetxeak eta euskara batua: bitartekari ala eskumakila". *Xabier Mendiguren Elizegi (Euskal Editoreen Elkarte)*.
17:15-17:30: Elkarriketarako tartea.
Aurkezlea/moderatzailea: Ana Toledo (euskaltzain osoa).

17:45-19:15

A2

Onartutako komunikazioen aurkezpenak

17:45-18:10: "Euskararen hiztun elkartearen eraketa eremu akademikoan. 50 urteko bilakaera". *Xabier Isasi*.
18:10-18:35: "Hizkera argia administrazio elektronikoaren garaian". *Begoña Ayerdi, Urtzi Barrenetxea, Irene Fernandez, Izaskun Zuntzunegi*.
18:35-19:00: "Euskarazko bihurtzaile erabilera: zergatia, aldakortasuna eta ikuspegi alderatzailea". *Iker Salaberri Izko*.
19:00-19:15: Elkarriketarako tartea.
Aurkezlea/moderatzailea: Paskual Rekalde (euskaltzain urgazlea).

19:30

Mende berria kantuz koru-emanaldia.

Urriaren 6a

10:30-11:30

Euskara Batuaren etorkizuneko bide-urriaren aurkezpena.
Aurkezlea: Andres Urrutia (euskaltzainburua).

11:30-12:30

Euskara Batuaren adierazpenaren aurkezpena.
Aurkezlea: Joan Mari Torrealdai (euskaltzain osoa).
Adierazpenaren atxikimenduen sinadura ekitaldia.
Parte-hartzaileak: herri erakunde nagusiak eta erakunde publikoak, pribatuak eta sozialak.
Talde argazkia.

B2

Onartutako komunikazioen aurkezpenak

17:45-18:05: "Euskara batuaren hitz berriak: erabilera estandarizazioarako bideak". *Iker Etxebeste*.
18:05-18:25: "Euskara batuak badu etorkizunik lan munduan". *Maddi Etxebarria*.
18:25-18:45: "Euskaltzaindiaren Hiztegiaren ekarpena lexiko eta espezializatuaren eta ez-espezializatuaren harmonizazioan". *Igone Zabala*.
18:45-19:05: "Euskara batuaren hiztegia eta euskararen lexiko estandarra: begiratu bat espezialitate-alorretatik". *Antton Gurrutxaga*.
19:05-19:15: Elkarriketarako tartea.
Aurkezlea/moderatzailea: Patxi Uribarren (euskaltzain osoa).